



08/231-114/MP
25.01.2023

КИЇВСЬКА МІСЬКА РАДА

II СЕСІЯ IX СКЛИКАННЯ

РІШЕННЯ

№ _____

Проект

Про деякі питання побратимської співпраці міста Києва з іноземними містами

зар

Відповідно до статті 10 Європейської хартії місцевого самоврядування, статті 25 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», статті 22 Закону України «Про столицю України – місто-герой Київ», статті 7 Статуту територіальної громади міста Києва, затвердженого рішенням Київської міської ради від 28 березня 2002 року № 371/1805, зареєстрованого наказом Міністерства юстиції України від 2 лютого 2005 року № 14/5, з метою упорядкування питань щодо побратимських відносин між містом Києвом та іноземними містами, Київська міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Здійснити вибір міст-побратимів міста Києва на основі укладених двосторонніх угод, договорів, меморандумів, інших документів про побратимство, поріднення станом на 09 лютого 2023 року, перелік яких зазначений у додатку до цього рішення.

2. Київському міському голові укласти від імені міста Києва двосторонні угоди (угоди, договори, меморандуми, інші угоди) про побратимство з іноземними містами із подальшим щорічним прийняттям Київською міською радою рішення про вибір міст-побратимів міста Києва.

3. Апарату виконавчого органу Київської міської ради (Київської міської державної адміністрації) забезпечити оприлюднення у інтерактивному режимі:

3.1. до 01 травня 2023 року – укладених угод, договорів, меморандумів, інших документів про побратимство, поріднення із адміністративно-територіальними одиницями, вказаними у додатку до цього рішення;

3.2. протягом 5 (п'яти) календарних днів з моменту їх укладення – двосторонніх угод, договорів, меморандумів, інших документів про побратимство, поріднення із адміністративно-територіальними одиницями;

3.3. до 01 грудня 2023 року вжити організаційно-правових заходів щодо оновлення укладених документів про побратимство, поріднення із адміністративно-територіальними одиницями, обраними містами-побратимами міста Києва протягом 1954-2010 років.

4. Оприлюднити це рішення у встановленому законодавством України порядку.

5. Контроль за виконанням цього рішення покласти на постійну комісію Київської міської ради з питань місцевого самоврядування, регіональних та міжнародних зв'язків.

Київський міський голова

Віталій КЛИЧКО

ПОДАННЯ:

Київський міський голова

Віталій КЛИЧКО

ПОГОДЖЕНО:

Постійна комісія Київської міської ради
з питань місцевого самоврядування,
регіональних та міжнародних зв'язків
Голова

Юлія ЯРМОЛЕНКО

Секретар

Ігор ХАЦЕВИЧ

В.о. начальника управління правового
забезпечення діяльності Київської
міської ради секретаріату Київської
міської ради

Володимир Попович
В.о. начальника управління правового забезпечення діяльності Київської міської ради секретаріату Київської міської ради
big 21.02.2023 108/230-261

Віталій Кличко

ПЕРЕЛІК
міст-побратимів міста Києва

№	Адміністративно-територіальна одиниця, держава	Назва документу про співробітництво	Дата підписання
1.	Тампере, Фінляндська Республіка	Угода про поріднення Договір про подальший розвиток дружніх зв'язків Протокол про поглиблення співробітництва	30.12.1954 22.08.1969 14.05.2004
2.	Лейпциг, Федеративна Республіка Німеччина	Спільна заява про встановлення партнерських зв'язків Договір про співробітництво Меморандум про поглиблення співробітництва	07.10.1956 19.03.1974 03.02.1998
3.	Флоренція, Італійська Республіка	Договір про дальший розвиток дружніх зв'язків Угода про подальший розвиток та поглиблення дружніх зв'язків Угода про подальший розвиток дружніх зв'язків Меморандум про дружбу та співробітництво	27.07.1967 06.06.1977 06.12.1984 1993 рік
4.	Братислава, Словацька Республіка	Договір про дружбу	03.04.1969
5.	Кіото, Японська держава	Оголошення про поріднення братів-міст	07.09.1971
6.	Тулуза, Французька Республіка	Угода про дружні зв'язки	09.06.1975

7.	Оденсе, Королівство Данія	Договір про встановлення дружніх зв'язків	22.04.1989
8.	Единбург, Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії	Угода про встановлення дружніх поріднених зв'язків Угода про поновлення побратимства, взаємної дружби і співробітництва	17.07.1989 27.05.1993
9.	Мюнхен, Федеративна Республіка Німеччина	Договір про поріднення	06.10.1989
10.	Ухань, Китайська Народна Республіка	Угода про встановлення дружніх зв'язків Протокол намірів щодо створення спільного китайсько-українського підприємства з виробництва оптичного волокна та кабелю	19.10.1990
11.	Вільнюс, Литовська Республіка	Договір про співпрацю та розвиток дружніх та ділових стосунків Меморандум про поглиблення співробітництва	21.06.1991 05.11.1998
12.	Чикаго, Сполучені Штати Америки	Спільна заява про поріднення Підтвердження заяви про поріднення Меморандум	17.06.1991 16.10.1998 14.10.2005
13.	Торонто, Канада	Договір дружби Меморандум про поглиблення співробітництва	29.07.1991 10.05.2005
14.	Анкара, Турецька Республіка	Меморандум про дружбу та співробітництво	10.02.1993
15.	Відень, Республіка Австрія	Меморандум про співробітництво	26.05.1992

16.	Париж, Французька Республіка	Протокол про дружбу та співробітництво Угода про дружбу та співробітництво між містом Київ (Україна) та містом Париж (Французька Республіка)	07.11.1992 14.04.2022
17.	Краків, Республіка Польща	Угода про співпрацю міста Києва в Україні та міста Кракова в Республіці Польща як споріднених міст	19.02.1993
18.	Гельсінкі, Фінляндська Республіка	Меморандум про дружбу та співробітництво Меморандум про поглиблення співробітництва Меморандум про взаєморозуміння між містами Київ (Україна) та Гельсінкі (Фінляндська Республіка) про співробітництво між містами	12.03.1993 11.09.1998 28.11.2022
19.	Кишинев, Республіка Молдова	Договір про економічне, науково-технічне і культурне співробітництво Угода про встановлення споріднених зв'язків	01.10.1993 22.12.1999
20.	Преторія, Південно- Африканська Республіка	Угода про дружбу і співробітництво	05.10.1993
21.	Будапешт, Угорщина	Угода про дружбу та співробітництво	19.10.1993
22.	Пекін, Китайська Народна Республіка	Угода про встановлення дружніх зв'язків Протокол про розвиток обміну та співробітництва	13.12.1993 16.06.2000
23.	Варшава, Республіка Польща	Угода про дружбу та співробітництво	04.02.1994 23.04.2000

		Меморандум про поглиблення співробітництва	
24.	Гавана, Республіка Куба	Угода про встановлення дружніх зв'язків	21.02.1994
25.	Таллінн, Естонська Республіка	Меморандум про дружбу та співробітництво	07.12.1994
26.	Єреван, Республіка Вірменія	Меморандум про дружбу та співробітництво Угода про поріднення	14.09.1995 01.03.2001
27.	Афіни, Грецька Республіка	Угода про дружбу та співробітництво	12.11.1996
28.	Софія, Республіка Болгарія	Угода про довгострокове співробітництво	11.09.1997
29.	Баку, Азербайджанська Республіка	Угода про співробітництво Меморандум про побратимство між містом Києвом (Україна) та містом Баку (Азербайджанська Республіка)	12.09.1997 10.09.2021
30.	Мехіко, Мексиканські Сполучені Штати	Угода про встановлення дружніх зв'язків	25.09.1997
31.	Бішкек, Киргизька Республіка	Угода про співробітництво	02.10.1997
32.	Брюссель, Королівство Бельгія	Угода про дружбу і співробітництво	08.12.1997
33.	Ташкент, Республіка Узбекистан	Угода про співробітництво	16.01.1998
34.	Астана, Республіка Казахстан	Угода про співробітництво	11.06.1998

35.	Рига, Латвійська Республіка	Угода про співробітництво	29.05.1998
36.	Сантьяго-де-Чилі, Республіка Чилі	Угода про поріднення Меморандум про поглиблення відносин	05.08.1998 08.09.2000
37.	Стокгольм, Королівство Швеція	Протокол про співробітництво	24.03.1999
38.	Тбілісі, Грузія	Угода про встановлення дружніх поріднених зв'язків	29.05.1999
39.	Рим, Італійська Республіка	Протокол про дружбу та співробітництво	02.11.1999
40.	Єрусалим, Держава Ізраїль	Протокол про співробітництво	20.02.2000
41.	Ріо-де-Жанейро, Федеративна Республіка Бразилія	Меморандум про співробітництво	04.09.2000
42.	Бразилія, Федеративна Республіка Бразилія	Угода про встановлення поріднених зв'язків	05.09.2000
43.	Буенос-Айрес, Аргентинська Республіка	Угода про встановлення дружніх зв'язків	07.09.2000
44.	Лісабон, Португальська Республіка	Угода про дружбу та співробітництво	26.10.2000
45.	Ашгабат, Туркменістан	Угода про співробітництво	14.05.2001
46.	Тріполі, Держава Лівія	Меморандум про співробітництво	29.05.2001

47.	Белград, Республіка Сербія	Протокол про співробітництво	04.06.2002
48.	Ошська область, Киргизька Республіка	Меморандум про співробітництво	01.07.2002
49.	Женева, Швейцарська Конфедерація	Меморандум про дружбу і співробітництво	29.09.2003
50.	Джакарта, Республіка Індонезія	Лист про наміри Меморандум про співробітництво	30.05.2005 21.06.2007
51.	Сучжоу, Китайська Народна Республіка	Меморандум про дружбу і співробітництво	14.06.2005
52.	Ліма, Республіка Перу	Протокол про наміри Договір про побратимство	14.10.2005 25.02.2010
53.	Берлін, Федеративна Республіка Німеччина	Спільна заява правлячого бургомістра Берліну та Київського міського голови	06.06.2017
54.	Берн, Швейцарська Конфедерація	Спільна заява Президента міста Берн та Київського міського голови	05.12.2019
55.	Гуанчжоу, Китайська Народна Республіка	Меморандум про порозуміння та розвиток співробітництва між містом Києвом та містом Гуанчжоу	02.09.2020
56.	Познань, Республіка Польща	Лист про наміри щодо співпраці між містами: Познань, Республіка Польща та Київ, Україна	28.04.2021
57.	Подгориця, Чорногорія	Угода про встановлення дружніх відносин між містами – Київ, Україна та Подгориця, Чорногорія	10.09.2021

58.	Тирана, Республіка Албанія	Меморандум про встановлення дружніх відносин між містами – Київ, Україна та Тирана, Республіка Албанія	26.10.2021
59.	Гамбург, Федеративна Республіка Німеччина	Угода заради солідарності та майбутнього між містом Київ та Вільним і Ганзейським містом Гамбург	24.04.2022
60.	Мадрид, Королівство Іспанія	Угода про встановлення дружніх відносин між містами – Київ, Україна та Мадрид, Королівство Іспанія	29.06.2022
61.	Ліон, Французька Республіка	Угода про встановлення дружніх відносин між містами – Київ, Україна та Ліон, Французька Республіка	19.08.2022
62.	Марсель, Французька Республіка	Угода про побратимство між містом Києвом (Україна) та містом Марсель (Французька Республіка)	19.08.2022
63.	Осло, Королівство Норвегія	Угода про взаєморозуміння між містами – Київ, Україна та Осло, Королівство Норвегія	19.08.2022
64.	Барселона, Королівство Іспанія	Меморандум про взаєморозуміння між містами Києвом та Барселоною	24.09.2022
65.	Сараєво, Боснія і Герцеговина	Угода про встановлення дружніх відносин між містами – Київ, Україна та Сараєво, Боснія і Герцеговина	28.11.2022
66.	Дублін, Республіка Ірландія	Угода про побратимство між містами – Київ, Україна та Дублін, Республіка Ірландія	28.11.2022

Київський міський голова

Віталій КЛИЧКО



ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА
до проекту рішення Київської міської ради
«Про деякі питання побратимської співпраці міста Києва
з іноземними містами»

1. Опис проблем, для вирішення яких підготовлено проект рішення, обґрунтування відповідності та достатності передбачених у проекті рішення механізмів і способів вирішення існуючих проблем, а також актуальності цих проблем для територіальної громади міста Києва.

Важливість міжнародних зв'язків у питаннях міжмуніципальної співпраці набувають неабиякої ваги під час воєнної агресії російської федерації та у час післявоєнного відновлення.

Міжмуніципальна співпраця із закордонними партнерами сприяє не тільки формуванню позитивного іміджу міста Києва, але і приносить конкретний результат.

Разом із цим, стаття 7 Статуту територіальної громади міста Києва, затвердженого рішенням Київської міської ради від 28 березня 2002 року № 371/1805, зареєстрованого наказом Міністерства юстиції України від 2 лютого 2005 року № 14/5 визначає, що вибір міста-побратима здійснюється за рішенням Київської міської ради на основі двосторонніх угод.

Вказаний проект рішення, а також передбачений у ньому спосіб та механізм вирішення проблеми є відповідним та достатнім.

2. Правове обґрунтування необхідності прийняття рішення (з посиланням на конкретні положення нормативно-правових актів, на підставі й на виконання яких підготовлено проект рішення).

Проект рішення Київської міської ради пропонується ухвалити у відповідності до статті 10 Європейської хартії місцевого самоврядування, статті 25 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», статті 22 Закону України «Про столицю України - місто-герой Київ», статті 7 Статуту територіальної громади міста Києва, затвердженого рішенням Київської міської ради від 28 березня 2002 року № 371/1805, зареєстрованого наказом Міністерства юстиції України від 2 лютого 2005 року № 14/5.

3. Опис цілей і завдань, основних положень проекту рішення, а також очікуваних соціально-економічних, правових та інших наслідків для територіальної громади міста Києва від прийняття запропонованого проекту рішення.

Проект рішення Київської міської ради підготовлено з метою упорядкування питань щодо побратимських відносин між містом Києвом та іноземними містами.

Для досягнення вказаної мети пропонується реалізувати ряд наступних завдань:

1) Здійснити вибір міст-побратимів міста Києва на основі укладених двосторонніх угод, договорів, меморандумів, інших документів про

побратимство, поріднення станом на 09 лютого 2023 року, перелік яких зазначений у додатку до цього рішення.

2) Київському міському голові укладати від імені міста Києва двосторонні угоди (угоди, договори, меморандуми, інші угоди) про побратимство з іноземними містами із подальшим щорічним прийняттям Київською міською радою рішення про вибір міст-побратимів міста Києва.

3) апарату виконавчого органу Київської міської ради (Київської міської державної адміністрації) забезпечити оприлюднення у інтерактивному режимі:

– до 01 травня 2023 року – укладених угод, договорів, меморандумів, інших документів про побратимство, поріднення із адміністративно-територіальними одиницями, вказаними у додатку до цього рішення;

– протягом 5 (п'яти) календарних днів з моменту їх укладення – двосторонніх угод, договорів, меморандумів, інших документів про побратимство, поріднення із адміністративно-територіальними одиницями;

– до 01 грудня 2023 року вжити організаційно-правових заходів щодо оновлення укладених документів про побратимство, поріднення із адміністративно-територіальними одиницями, обраними містами-побратимами міста Києва протягом 1954-2010 років.

Наслідком прийняття проекту рішення стане упорядкування питань щодо побратимських відносин між містом Києвом та іноземними містами.

4. Фінансово-економічне обґрунтування та пропозиції щодо джерел покриття цих витрат.

Проект рішення на даному етапі не потребує додаткових витрат з бюджету міста Києва, оскільки останній є організаційно-розпорядчим актом.

5. Прізвище або назва суб'єкта подання, прізвище, посада, контактні дані доповідача проекту рішення на пленарному засіданні та особи, відповідальної за супроводження проекту рішення.

Суб'єктом подання проекту рішення є Київський міський голова Кличко Віталій Володимирович.

Особою, відповідальною за супроводження проекту рішення Київської міської ради є Київський міський голова Кличко Віталій Володимирович

Київський міський голова



Віталій КЛИЧКО





КИЇВСЬКА МІСЬКА РАДА

С Е К Р Е Т А Р І А Т

УПРАВЛІННЯ ПРАВОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ КИЇВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ

01044, м. Київ, вул. Хрещатик, 36, каб. 921

тел.: (044) 202-70-19

21.02.2023 № 08/230-261

на № _____ від _____

Голові постійної комісії Київської
міської ради з питань місцевого
самоврядування, регіональних та
міжнародних зав'язків
Юлії ЯРМОЛЕНКО

Рекомендації

до проекту рішення Київської міської ради «Про деякі питання побратимської співпраці міста Києва з іноземними містами» від 25.01.2023 № 08/231-114/ПР

Управління правового забезпечення діяльності Київської міської ради опрацювало проект рішення Київської міської ради «Про деякі питання побратимської співпраці міста Києва з іноземними містами» від 25.01.2023 № 08/231-114/ПР (далі – проект рішення) та зазначає про таке.

Як вбачається із матеріалів доданих до проекту рішення останній підготовлено з метою упорядкування питань щодо побратимських відносин між містом Києвом та іноземними містами.

1. У преамбулі проекту рішення як на правову підставу його прийняття, серед інших, міститься посилання на статтю 25 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», статтю 22 Закону України «Про столицю України - місто - герой Київ», статтю 7 Статуту територіальної громади міста Києва, затвердженого рішенням Київської міської ради від 28.03.2002 № 371/1805, зареєстрованого наказом Міністерства юстиції України від 02.02.2005 № 14/5 (далі – Статут).

Преамбула проекту рішення - це вступна частина, яка має посилання на відповідну структурну одиницю компетенційного нормативно-правового акта, дає стислу інформацію про необхідність та мету прийняття цього акта і підлягає врахуванню при роз'ясненні та застосуванні нормативно-правового акта.

При цьому слід мати на увазі, що компетенційний акт – це акт, що містить пряму вказівку на повноваження суб'єкта нормотворення (Київської міської ради) щодо прийняття рішення з відповідного питання.

Зауважуємо, що стаття 25 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», передбачає повноваження сільських, селищних, міських рад розглядати і вирішувати питання, віднесені Конституцією України, цим та іншими законами до їх відання, а стаття 22 Закону України «Про столицю України – місто-герой Київ» визначає додаткові права Київської міської ради, пов'язані зі здійсненням містом Києвом столичних функцій та не визначають повноваження Київської міської ради з питань порушених у проекті рішення, а тому рекомендуємо у преамбулі проекту рішення слова та цифри «статті 25» та «статті 22» виключити.

Стаття 7 Статуту передбачає, що вибір міста-побратима здійснюється за рішенням Київської міської ради на основі двосторонніх угод.

Слід зазначити, що з метою осучаснення та приведення у відповідність до вимог чинного законодавства України положень чинного Статуту у Київській міській раді розпорядженням заступника міського голови – секретаря Київської міської ради «Про робочу групу з напрацювання нової редакції Статуту територіальної громади міста Києва» від 08.10.2021 № 143 (зі змінами) утворено робочу групу з напрацювання нової редакції Статуту територіальної громади міста Києва та затверджено її персональний склад. У зв'язку з цим, та з огляду на неузгодженість статті 7 Статуту вимогам актів міжнародного публічного права, рекомендуємо у преамбулі проекту рішення слово та цифру «статті 7» виключити.

2. Пунктом першим проекту рішення передбачається здійснити вибір міст – побратимів міста Києва на основі укладених двосторонніх угод, договорів, меморандумів, інших документів про побратимство, поріднення станом на 09 лютого 2023 року, перелік яких зазначений у додатку до цього рішення.

Із змісту вказаного пункту 1 проекту рішення вбачається, що перелік міст-побратимів зазначений у додатку до проекту рішення, сформований на основі вже укладених двосторонніх угод, договорів, меморандумів інших документів про побратимство станом на 09.02.2023 року.

У зв'язку з цим зауважуємо, що відповідно до актів міжнародного публічного права міста-побратими - міста різних країн, між якими укладено угоди про дружбу та співробітництво з метою обміну досвідом у галузі економіки, культури, освіти, спорту, туризму, ведення міського господарства тощо.

Отже, міста різних країн набувають правовий статус міста-побратима в силу укладених відповідних договорів, що не передбачає прийняття інших додаткових актів (рішень органів місцевого самоврядування) з питань наділення таким статусом, а тому сумнівним є положення пункту 1 проекту рішення щодо здійснення вибору міст – побратимів.

Пунктом 2 проекту рішення пропонується визначити Київському міському голові укладати від імені міста Києва двосторонні угоди (угоди, договори, меморандуми, інші угоди) про побратимство з іноземними містами, із подальшим щорічним прийняттям Київською міською радою рішення про вибір міст-побратимів міста Києва.

У зв'язку з цим зауважуємо, що відповідно до пункту 16 частини четвертої статті 42 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» міський голова вправі укладати від імені територіальної громади, ради та її виконавчого комітету договори відповідно до законодавства, а з питань, віднесених до виключної компетенції ради, подає їх на затвердження відповідної ради.

Згідно з пунктом 14 цієї ж статті 42 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» міський голова представляє територіальну громаду, раду та її виконавчий комітет у відносинах з державними органами, іншими органами місцевого самоврядування, об'єднаннями громадян, підприємствами, установами та організаціями незалежно від форм власності, громадянами, а також у міжнародних відносинах відповідно до законодавства.

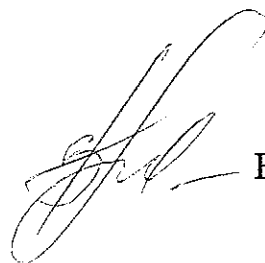
Норми частини шостої статті 42 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» гарантують, що при здійсненні наданих повноважень сільський, селищний, міський голова є підзвітним, підконтрольним виключно перед територіальною громадою.

Враховуючи вищезазначене, рекомендуємо пункти 1, 2 проекту рішення викласти у такій редакції:

«1. Визначити перелік міст-побратимів міста Києва відповідно до укладених двосторонніх угод, договорів, меморандумів, інших документів про побратимство, поріднення, згідно з додатком до цього рішення.

2. Взяти до відома, що двосторонні (угоди, договори, меморандуми, інші угоди) про побратимство з іноземними містами укладаються Київським міським головою, а з питань, віднесених до виключної компетенції Київської міської ради, Київський міський голова подає їх на затвердження Київської міської ради.»

В.о. начальника управління



Валентина ПОЛОЖИШНИК